

PASAI DONIBANE HERRIKO JAIK 2005



SANJUANEN BADA BADIA
AUKERA ZUENA BADA
ZATOZTE FESTARA GUZTIAK



Jai biziak bizi.

Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea.
Horra zer opa dizugun gük ere. Horra, **kutxa**k opa dizuna.



 **kutxa**
gizarte ekintza

www.begira.com 



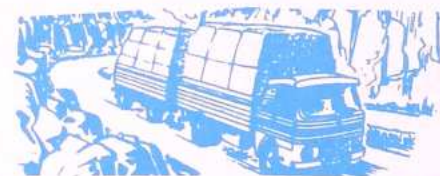
Alkartetxe Jatetxea

Eguneko Menua: 12€
Kazuelak
Plater konbinatuak
Errazioak

Donibane Kalea n.º 65 bajo • Tfno.: 943 511 241 • 20110 - PASAI DONIBANE

CARLOS MATEOS

ALMACEN DE BEBIDAS Y TRANSPORTES



Teléfono 943 519 875 - Móvil 649 854 140

Pasai Donibane

Restaurante TXULOTXO



Especialidad en Pescados

Teléfono 943.523.952



PASAI DONIBANE

Ultramarinos

Hermanas LOPETEGUI



Teléfono 943 515 898

PASAJES SAN JUAN

Biyona Mertzeria

• JANTZIEN KONPON-
KETAK EGITEN DIRA



Donibane Kalea, 54
Tel. 943.516.036 - 943.528.352

PASAI DONIBANE

Arrandegi ARRILLAGA



San Juan Kalea, 50

Tel. 943 514 108

PASAI DONIBANE

TAXI



Tfno. parada

943 518 224

PASAI DONIBANE

ONDA ELIZ ATARIA



Calle San Juan, 25 bajo - Teléf. 943 515 689

Pasai Donibane

Restaurante

NICOLASA

Jatetxea



**ESPECIALIDAD EN PESCADOS
ARRAIETAN ESPEZIALISTAK**

Teléfono 943 515 469

PASAI DONIBANE

PUB - TABERNA



Plaza Santiago, n.º 124 - Teléf. 943 511 323 - PASAI DONIBANE

HARATEGIA - URDAITEGIA



JUANDANBURU

Especialidad en Carne del País C.L.A.R.A.

(Carne Libre de Aditivos Regulada y Avalada)

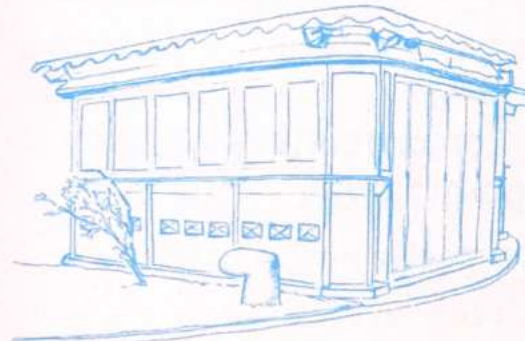
Juan XXIII, núm. 23 • Teléf. 943 519 927

PASAI DONIBANE

Cerraza Matxet

Como todos los años, organizaremos nuestra peculiar Fiesta

ZATÓZ GURE FESTARA



San Roque Plaza, 3

ATARI TABERNA

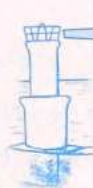
 **PATXIKU** 



BEREZITASUNAK
TXAKOLI
BAKAILO TORTILA



Donibane, 27 - PASAI DONIBANE



**Camping Faro
de Hondarribi**

jai zoriontsuak
opa dizkizue

Higer Bidea, 58 • Telf.: 943 641 008

PARI-BERRI

T A B E R N A

- MENU DEL DIA 6,70 €
- BOCADILLOS
- PLATOS COMBINADOS
- MENUS ESPECIALES POR ENCARGO

Tlf. 943.520.857 PASAI DONIBANE

**SANJUANDARRA
EDARITEGIA**



Jai zoriontsuak
opa dizkizue

Calle San Juan, 20 • Tel. 943.515.257 • PASAI DONIBANE



TALLERES

MIKEL

MECANICA EN GENERAL

LAVADO - ENGRASE DE COCHES
REPARACION DE NEUMATICOS
LIMPIEZA DE TAPICERIAS

Bordalaborda, 13
Garaje: 943 519 491

PASAI DONIBANE
PASAJES SAN JUAN

ERREKATXU

TABERNA
Donibane, 138



Tel. 943 512 638
Pasai Donibane

OKINDEGIA - KAFETEGIA

IRUNE

Lezo Bide, 7
20110 Pasaia
(Gipuzkoa)

Movil: 609 773 458
Tfno.: 943 344 067
Correo: urtiz8@hotmail.com

BAR ICIAR

EDARITEGIA - BAR RESTAURANTE



Teléf. 943 523 994

PASAI DONIBANE



ERRETEGI - ASADOR
TABERNA

Matxet

Plater Konbinatuak
Bokatak - Razioak
Berezitasuna Pulpoa

Platos Combinados
Bocatas - Raciones
Especialidad en Pulpo

San Juan, 4 - Teléfono 943 529 074
PASAI DONIBANE



CORTAJARENA

ARTES GRAFICAS

*ERa guztietako
inpreso eta diseinuak.*

*Jai zoriontsu eta biziak
opa dizkizue*

Gelasio Aramburu, z/g.
PASAI ANTZO (Gipuzkoa)

Tel - Fax 943.510.594





Pasajes: Puerto comercial y Pesquero. Más de 4.000 empleos en nuestra comarca dependen del Puerto de Pasajes. Su funcionamiento diario, asimismo, es el motor que sostiene la mayor parte de la actividad económica de Oarsoaldea.

Pasaia: Portu komertziala eta arrantzalea. Gure eskualdean 4.000 lanpostu baina gehiago Pasaia Portuaren mende daude. Bere eguneroko funtzionamendua Oarsoaldearen motor ekonomiko nagusia da.



**Puerto de Pasajes
Pasaia Portua**

Autoridad Portuaria de Pasajes

Tfno. 943 351 844
Fax 943 352 580
E-mail: app@puertopasajes.net
www.puertopasajes.net
www.pasaiaportua.com



Pasai Donibaneko

JAIEN PROGRAMAKETA 2005

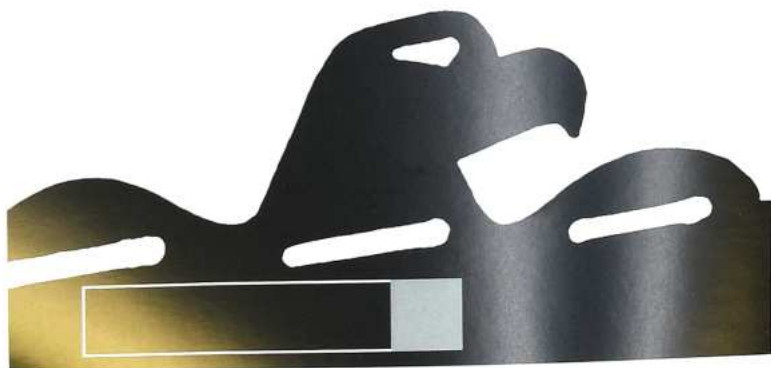
*UZTAILAK 23tik
UZTAILAK 31ra*



*Pasai Donibaneko batasuna-k
jai zoriontsuak opa dizkizue*



**Pasai Donibaneko
Ezker Abertzalea**



**EZ AL DAKIZU EUSKARA
DELA EUSKALDUN EGITEN
GAITUENA...**

Jaietan ere Euskaraz !!!

- Pasai Donibaneko Jai Batzordea -

AGURRA

Herriko jaiak berriro ere gainean ditugu eta Batzordetik egun zoriontsuak opa dizkizuegu. Aipamen berezi bat egin nahi dugu arrazoi bat edo beste dela medio herriko jaietan gurekin egoterik ez dutenentzat: ARRANTZALE, GAIXO, LANGILE, PRESO ETA IHESLARI POLITIKO, ATZERRIAN DAUDENEI... beraientzat gure agurrik bero eta sentikorrena.

Bestalde esaera zaharrak dioen bezala "ez al dakizu euskara dela euskaldun egiten gaituena"!!!

Beraz jaietan ere mintza gaitezen EUSKARAZ. Jaiak herri baten nortasunaren adierazle diren aldetik, atera dezagun gure nortasuna kalera, eraiki dezagun Euskal Herria jai giroan.

Un año más estamos en puertas de las fiestas patronales y con ese motivo antes de nada os deseamos unas felices fiestas. Queremos también hacer una mención especial a los que por una razón u otra no pueden celebrar estas entrañables fiestas con nosotros: MARINOS, ENFERMOS, TRABAJADORES, PRESOS Y REFUGIADOS POLÍTICOS, RESIDENTES EN EL EXTRANJERO... nuestro saludo más cordial y emotivo para ellos.

Por otra parte, como reza el refrán "no sabes que lo que nos hace vascos es el euskera"

Por lo tanto hablemos en euskera también en fiestas. Teniendo en cuenta que las fiestas son reflejo de la manera de ser de un pueblo, demos a conocer nuestra personalidad en la calle y construyamos Euskal Herria en ambiente festivo.

- JAI BATZORDEA / COMISIÓN DE FIESTAS -



2005eko JAIEN EGITARAUUA

UZTAILAK 23, (Larunbata)

19:00etan

Victor Hugo etxean "HERRI BATEN HISTORIARAKO IRUDIAK" argazki-erakusketaren inaugurazioa. Aitonon Aterpeak antolatu du, bere 25. urteurrena dela eta.



UZTAILAK 24, (Igandea)

19:00etan

Kalejira Itxasmendiko txistulariekin, Meipitik Santiago plazaraino.

20:00etan

Ikurriña altxatzea, Donibaneko aiton-amonon eskutik.

20:15etan

Lezoko Lorea taldeak kantaldia eskainiko du Bonantzán, gazte-txosnaren ondoan.

20:30etan

"Miramar Berri" taldearen musika-emanaldia Santiagon plazan. (21:30etan atsedendia egingo dute eta ondoren berriz musikak jarraituko du)



UZTAILAK 25, SANTIAGO

- 07:30etan Diana Itxasmendiko txistulariekin.
- 08:00etan Sokamuturra handi eta txikientzat, Donibane kalean eta Santiago plazan.
- 10:00etan XIX. Txirrinda-igoera Gaztelutxora, Vicente Carballaresen omenez.
- 10:00etan Galeper-tiraketa Gaztelutxoko planan, Jose Luis San Franciscoren omenez.



- 11:00etan XV. Toka-txapelketa herrikoia hiru mailatan, Iberdrolaren laguntzarekin. (Itxasmendi)
- 12:00etan Agirretxe anaiak dultzaineroek herriko kaleak alaituko dituzte.
- 12:00etan Herriko neska-mutil koadrilen bateliko-estropada. (Yola, Usoa, Itxasmendi)

Ondoren, bazkari herrikoia (paella) – Babesleak: Patxiku taberna eta Larrabide baserria.

- 17:30etan Mus-txapelketa Bonantzan.
- 18:30etan Dantza sueltoko XVI. Txapelketa Santiago plazan.
- 20:00etan Herri-kirolen erakustaldia.



- Aizkolariak: Mugertza anaiak, mutrikuarrak.
- Harri-jasotzaileak: Hugatz Telleria (Lasartearra) eta Unai Lertxundi (Aiarra).
- Aurkezlea: Ziriako

Beren arteko probak: harriak, txingak, korrika egitea eta trontza.

UZTAILAK 26, SANTA ANA

- 10:00etan Gazteen arteko pilota-txapelketa, Donibane pilotalekuan.
- 11:00etan Meza Nagusia, Santa Anako ermitan. Ondoren salda eta pintxoak banatuko dira.
- 12:00etan Tiraketa-txapelketa karabinarekin, Santiago plazan.
- 17:00etan Arrantza-txapelketa Bonantzan eta Santiago plazan.
- 18:30etan Ahateak askatuko dira Santiago plazan.
- 19:30etan Haurrentzako askaria Santiago plazan.
- 22:30etan HABANERAK: OHITURAK BERRESKURATZEN.



Santiago plaza musika eta kolorez beteko da Habaneren ikuskizunarekin, abesbatza eta dantza-taldea arituko dira. Hori guztia LAUAK orkestrak lagunduta.

ANTOLATZAILEAK: AITONEN ATERPEA
ALBAOLA
BONANTZA AUZO-ELKARTEA
ITXASMENDI K.K. ELKARTEA

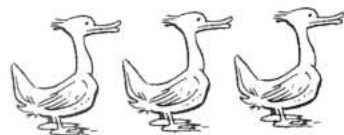
UZTAILAK 27, SAN PANTALEON

- 10:00etan Diana herrian zehar Itxasmendiko txistulariekin.
 14:00etan Aiton-amonon bazkaria Yolán.
 15:30-16:00 Herriko koadrilek sardinak eta ikatza bilduko dituzte.
 18:00etan Musika herrian zehar Xastakai txarangarekin.



- 19:00etan Koadrilen sardina-jana.
 21.00etan Benetako kutsu kubatarra duen musika "Debosson" taldearekin.
 ...Badakizue, gustukoa baduzue, egin txalo, eta bestela...txalo gehiago egin!
 22:00etan Arrantzaleen danborrada Konstantzia bandarekin batera, Errekatik Meipira eta gero berriz Santiago plazara.

Ondoren, Santiago plazan musika berriro.



UZTAILAK 28, (Osteguna)

EGUN HONETAKO PROGRAMAZIO GUZTIA ONDOKO HAUEI ZOR DIEGU: DUELA URTEBETE INAUGURATU ZEN "ARKUPE-BERRI" TABERNA ETA LASTER INAUGURATUKO DEN "ZIABOGA".



Egunean zehar Santiago plazan pista Amerikar puzgarriaz eta zezen mekanikoaz gozatzeko aukera izango da.

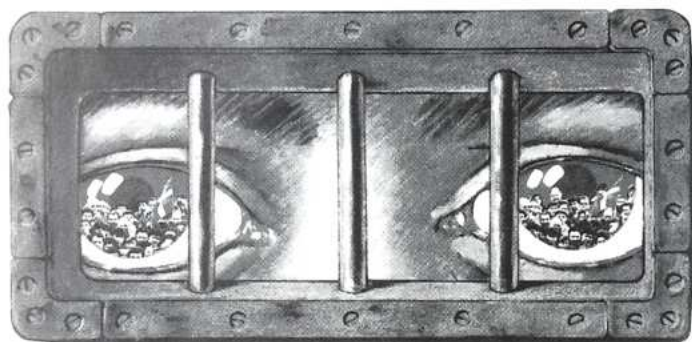
- 19:00etan Txurro eta txokolate-jan herrikoia, Santiago plazan.

UZTAILAK 29, (Ostirala)

- 18:00etan Preso politikoen aldeko poteoa, Gazte Txosnatik hasi eta plazaraino joango dena.
 19:00etan "IV. GAZTE OLINPIADAK" plazan, herriko lau gazte-koadrila lehiatuko dira.
 21:30etan Bertso-afaria Bonantzan gazte-txosnaren ondoan. Euskal Herriko goi mailako bertsolari batzuen bertso-saioa izango dugu.
 24:00etan Kontzertua: Nova, Adikune eta beste talde bikain bat. Gazte-txosnaren ondoan.



EUSKAL HERRIAK BEHAR DU...



AMNISTIA ETA ASKATASUNA

UZTAILAK 30, PRESO ETA ERREFUXIATUEN EGUNA (Larunbata)

- 11:00etan Herri diana eta buruhandiak trikitilariekin (Meipitik hasita).
- 11:30etan Haurrentzako ikuskizuna TXAN MAGOArekin.
- 12:30etan Jolasak plazan: koloretako botilak, malabarak...
- 13:30etan Trial erakustaldia plazan.
- 17:30etan Txaranga herrikoia herrian zehar. Trikitilariak.



- 18:00etan Traineru-estropada (TKE) "Portuko II. Ikurriña" (Koxtape).
- 19:30etan Desafio herrikoia, bertsolari eta musikariekin.
- 21:30etan Barrikote herrikoia plazan (kantu zaharrak kantatuz).
- 22:30etan Ikuskizun berezia.



- 24:00etan Preso eta errefuxiatuen aldeko omenaldia plazan.
- 24:30etan Musika "Iratz" taldearekin Santiago plazan.
- 24:30etan Oiartzungo Tinbalari Taldearen emanaldia Bonantzako pasealekuan zehar.
- 04:00etan Txokolate-jana Bonantzako txosnan.

ETXEAN NAHI DITUGU !!!

UZTAILAK 31, SAN INAZIO (Igandea)

- 08:00etan Sokamuturra handi eta txikientzat, Donibane kalean eta Santiago plazan.
- 09:30etan Itsas-diana Konstantzia bandarekin, Errekatik Meipiraino; ondoren herrian zehar ibiliko dira: Bordalaborda, San Roke, Juan XXIII, Donibane eta Bonantza.
- 10:00etan Kalejira Itxasmendiko txistulariekin.
- 12:00etan Batelarien desfilea Konstantzia bandarekin, Meipitik hasita.
- 12:00etan Batelarien ontziratzea.
- 12:45etan Batelarien estropada. Camara jatetxeko enbarkaderoan Konstantzia banda arituko da musika jotzen.
- Ondoren, batelarien zortzikoa eta sari-banaketa.
- 17:30etan Traineruen estropada: "Pasaia XXI. Ikurriña-BIGARREN MENDEURRENA (1805-2005)".
- 19:30etan Ikuskizun berezia.
- 21:00etan Lotxo taldearen musika-emanaldia (22:15 arte).
- 22:30etan Gazte eta helduen danborrada badian zehar.
- 23:00etan Su-artifizialak; Buenavistako kaitik botako ditu A. Caballer, S.A. piroteknia-etxe valentziarrak.

Ondoren, danborrada eta Santiago plazan musika berriro.



Gure herriko albisteak

PASAIAN

PUBLICACION GRATUITA

EKAINA

10.000 ejemplares

ZORIONAK
SANJUANDAR
GUZTIEI!!!

 **edk**
komunikazioa

Arandegi kalea, 2 entreplanta-izda
20110 - Intxerpe Pasaia
Apdo 131 - 20110 Pasaia
Tel./Fax: 943 39 56 55
e-mail: pasaian@euskalnet.net

PASAIAN Aldizkaria/
Periódico PASAIAN

Publizitate kudeaketa/
Gestión publicitaria

Kazetari lanak/
Trabajos periodísticos

Programa de Fiestas 2005

23 DE JULIO (Sabado)

- A las 19:00 Inauguración en la Casa de Victor Hugo de la exposición fotográfica "Imágenes para la Historia de un Pueblo" organizada por el centro social "Aitonon Aterpea" con motivo de su 25º aniversario.

24 DE JULIO (Domingo)

- A las 19:00 Kalejira con los txistularis de Itxasmendi desde meipi hasta la plaza Santiago.
- A las 20:00 Izada de la Ikurriña y txupinazo de inicio de fiestas por los aitonas y amonas de Donibane.
- A las 20:15 Concierto del grupo "Lezoko Lorea" en Bonanza, junto a la gazte txozna.
- A las 20:30 Actuación musical a cargo del grupo "Miramar Berri" en la plaza Santiago. (la actuación se interrumpirá para descansar hacia las 21:30 y después continuará la música)

25 DE JULIO, SANTIAGO

- A las 07:30 Diana a cargo de los txistularis de Itxasmendi.
- A las 08:00 Sokamuturra para grandes y pequeños por la calle Donibane y plaza Santiago.
- A las 10:00 XIX. Subida ciclista a "Gaztelutxo". Memorial "Vicente Carballeres".
- A las 10:00 Tirada de codorniz en la plana de Gaztelutxo. "Homenaje a Jose Luis San Francisco".
- A las 11:00 XV Campeonato de Toka patrocinado por Iberdrola (itsasmendi).
- A las 12:00 Los dulzaineros "Agirretxe Anaiak" alegrarán las calles del pueblo.
- A las 12:00 Regata de batelicos para las cuadrillas de chicos y chicas del pueblo (Yola - Usoa - Itsasmendi).

Después, en la plaza de Santiago, una comida (paellada) popular con la colaboración de taberna "Patxiku" y Caserio Larrabide.



- A las 17:30 Campeonato de mus en bonanza.
- A las 18:30 XVI concurso de baile a lo suelto en la plaza de Santiago.
- A las 20:00 Demostración de herri kirolak:
-Aizkolari: Muguertza Anaiak, Mutriku.
-Harri-jasotzaileak: Hugatz Telleria (Lasarte) y Unai Lertxundi (Aia)
-Aurkezlea: Ziriako

Beren arteko probak: harriak, txingak, korrika egitea eta trontza.

26 DE JULIO, SANTA ANA

- A las 10:00 Campeonato de pelota para jóvenes en el fronton de donibane.
- A las 11:00 Misa mayor en la hermita de Santa Ana y a continuación degustación de caldo y pintxos.
- A las 12:00 Concurso de tiro con carabina en la plaza Santiago.
- A las 17:00 Concurso de pesca en Bonanza y la plaza Santiago.
- A las 18:30 Suelta de patos en la plaza Santiago.
- A las 19:30 Merienda para los niños y niñas en la plaza Santiago.
- A las 22:30 Habaneras: recuperando tradiciones.



La plaza Santiago se llenará de música y color con un espectáculo de Habaneras con el coro y grupo de danza. Todo ello acompañado por la música de la orquesta "Lauak".

Organizadores: Aitonon Aterpea - Albaola
Bonanza Auzo Elkarte - Itsasmendi K.K. Elkarte.

27 DE JULIO, SAN PANTALEON

- A las 10:00 Diana con txistularis de Itxasmendi por el pueblo.
- A las 14:00 Comida de los Aitonas y Amonas en el Yola.
- De 15:30-16:00 Recogida de sardinas y carbón por las cuadrillas del pueblo.
- A las 18:00 Música por el pueblo a cargo de la Txaranga XASTAKAI
- A las 19:00 Sardinada de las cuadrillas.



A las 21:00 Musica con autentico sabor cubano a cargo del grupo "Debosson"
...y ya saben si les gusta, aplaudan, y sino...aplaudan mas!

A las 22:30 Tamborrada de los Arrantzales acompañada por la banda "Konstantzia" desde erreka hasta meipi y regreso a la plaza Santiago.

A continuacion seguirá la música en la plaza Santiago.

28 DE JULIO (Jueves)

TODA LA PROGRAMACION DE ESTE DIA SE DISFRUTARA POR GENTILEZA DEL "ARKUPE -BERRI" QUE CELEBRA EL 1º ANIVERSARIO DE SU INAUGURACION Y DE LA PROXIMA INAUGURACION DEL "ZIABOGA"

A lo largo del día se podrá disfrutar en la plaza Santiago de una pista americana hinchable y de un toro mecánico.

A las 19:00 Gran txokolatada y txurros popular en la plaza Santiago.

29 DE JULIO, SANTA ANA

A las 18:30 Poteo a favor de los presos politicos, que empezará de la gazte-txosna hasta la plaza.

A las 19:00 "IV. Gazte Olimpiadas" en la plaza, competirán cuatro cuadrillas de jóvenes

A las 21:30 Cena con bersolaris en Bonanza.

A las 24:00 Concierto: "Nova", "Adikune" y otro grupo. Al lado de la gazte-txosnaren.



30 DE JULIO, DIA DEL PRESO Y EL REFUGIADO

A las 11:00 Herri diana y cabezudos acompañados por trikitilaris desde Meipi.

A las 11:30 Espectaculo para los mas pequeños con el "Mago Txan".

A las 12:30 Juegos en la Plaza Santiago: koloretako botilak, malabarrak....

A las 13:30 Demostracion de trial en la plaza Santiago.

A las 17:30 Txaranga y trikitilaris por las calles del pueblo.

A las 18:00 Regata de traineras (ACT) " II Portuko Ikurrina" (Koxtape).

Gazte ta errebeldeok



Jai zoriontsuak opa dizkizuegu sanjuandar guztioi.



aurrea!!!

ETXEAN NAHI DITUGU !!!

- A las 19:30 Desafío popular, bertsolaris y musica.
- A las 21.30h Barrikote popular en la plaza (kantu zaharrak kantatuz).
- A las 22:30 Ikuskizun berezia.
- A las 24:00 Homenaje en la plaza en recuerdo de los presos y refugiados.
- A las 24.30 Musica en la plaza Santiago a cargo del grupo "Iratz".
- A las 24:30 Música de timbales por el paseo de bonanza a cargo del grupo de timbales de Oiartzun.
- A las 04:00 Chocolatada en la txozna de bonanza.

31 DE JULIO (SAN IGNACIO)

- A las 08:00 Sokamuturra para grandes y pequeños por la calle Donibane y plaza Santiago.
- A las 09:30 Diana Nautica a cargo de la banda "Konstantzia", desde Erreka hasta y a continuación regreso por tierra recorriendo las calles Bordalaborda, San Roque, Juan XXIII, Donibane y Bonanza.
- A las 10:00 Kalejira con los txistularis de Itsasmendi.
- A las 12:00 Desfile de bateleras desde meipi, amenizado por la musica de la banda "Konstantzia".
- A las 12:30 Embarque de bateleras.
- A las 12:45 Regata de bateleras, con la musica de la banda "Konstantzia" desde el embarcadero de "Camara".



A continuacion zortziko de bateleras y reparto de premios.

- A las 17:30 CELEBRACION DE LA REGATA DE TRAINERAS EN AGUAS DE LA BAHIA DE PASAIA CON MOTIVO DE LA DISPUTA DE LA "XXI BANDERA-IKURRINA DE PASAIA-BICENTENARIO 1805-2005".
- A las 19:30 IKUSKIZUN BEREZIA.
- A las 21:00 Inicio de la actuacion musical a cargo del grupo "LOTXO" (hasta las 22:15)
- A las 22.30 TAMBORRADA DE NIÑOS Y JOVENES POR LA BAHIA.

- A las 23:00 Lanzamiento desde el muelle de Buenavista de una colección de fuegos artificiales a cargo de la pirotecnia valenciana A. Caballer S.A.

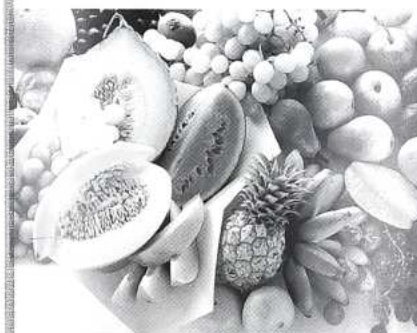
A continuación la tamborrada y mas música en la PLAZA SANTIAGO.



Mudanzas y Guardamuebles

*Os desean unas felices fiestas **ZORIONAK!!!***

c/ San Juan, 25 - bajo C. - Telf.: 943 511 904 - Movil: 639 662 499 / 649 449 014



**FRUTERIA
OLAIA**

¡¡Desea a todos los San Juandarras, Felices Fiestas!!

Donibanetar guztiei Jai Zoriontsuak opa dizkie!!

Lezo Bide, 7 • Telf: 943 521 347

DESEANDO
A LOS
SANJUANDARRAS
UNAS FELICES FIESTAS
DE SANTIAGO
Y SAN IGNACIO
2005



ZORIONAK
ETA ONDO PASA
DONIBANE!!!

TALLERES

ARLA

GARAJE



EQUIPO DIAGNOSIS
POR ORDENADOR

...

REVISIONES PRE-ITV

C/. Lezo Bide, 19 - Local 12 · Tel. 943.528.777 · PASAI DONIBANE

IGELTSERITZA OROKORREAN

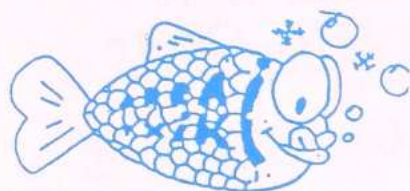
Mariezkurrena



Joan XXIII, 5
Tels. 943.633.406 · 943.450.729 · Móvil: 607.580.871
PASAI DONIBANE

Restaurante

Casa Cámara



Tels. 943 523 699 - 943 517 874 • PASAI DONIBANE

Carrocerías Ormazábal



REPARACION DE CHAPA Y PINTURA
Polígono Borda Aundi
Teléfono 943 518 583
PASAI DONIBANE



Kirola guztiori zabaldua

TARIFAK

Pista alokairua/Alquiler de pista:

Federatutako talde pasaitarra <18 : 12,93€
Federatutako talde pasaitarra ≥18 : 24,82€
Partikularrak ≥18 / <18 : 24,82€ / 19,93€

Urteko harpidetza / Abono anual:

Pasaiakoak: <18 urte 47,56€ / ≥18 urte 70,31€
Kanpokoak: <18 urte 52,73€ / ≥18 urte 78,58€

Famili Harpidetza / Abono Familiar:

Pasaiakoak: 115,81€ / Kanpokoak: 130,28€

Gazteentzako tarifa bereziak Tarifas especiales para jóvenes

Urteko Ikastaroa / Cursillo anual:

Bazkideak / Socios: astean 3 egun, <18 urte,
jubilatutak eta pentsonistak 114 €

Ez Bazkideak / No Socios: astean 3 egun,
<18 urte, jubilatutak eta pentsonistak 174 €

ZERBITZUAK

Giharketa gela
2 Squash pista
Futbol-Aretoa
Tenisa
Saskibaloia
Eskubaloia
Badmintona
Aerobic
Gim. Ritmikoa
Aretoko Dantzak
(salsa, tango, merengea...)
Gimnasia
Kafetegia-taberna

*Jai zoriontsuak opa dizkizue
Sanjuandar guztiei*

Edozein informazio nahi ezker, dei ezazu 943.34.04.23 telefonora

HARATEGIA - URDAITEGIA

JUANJO



ESPECIALIDAD EN CARNES DEL PAIS



Tel. 943 527 760

SERVICIO A DOMICILIO

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE

AITONEN ATERPEA

CLUB DE JUBILADOS Y PENSIONISTAS

◆ Cazuelitas - Pintxos ◆
Bocadillos

INES ETA JOSEMA
OPA DIZUETE SANJUANDARREI
JAI ZORIONTSUAK

San Juan, 61, bajo
Telf. 943 51 24 84

PASAI DONIBANE

Hnos. Berrotarán, c.b.

SERVICIO DE CANOAS

Transporte de pasajeros · Paseos por la Bahía

Tfno. 630 448 813
PASAI DONIBANE

BEATRIZ

e s t a n c o

Bono-Loto

Primitiva

A. deportivas

c/ Lezo bide n.º 8 - bajo • Tel. 943 340 438
20110 PASAI DONIBANE (Gipuzkoa)

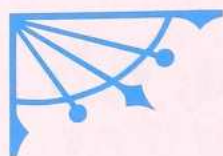


Comestibles

Angelita

Prieto

C/. San Juan, 116 - Tel. 943 518 853
PASAI DONIBANE



BEREZI



Okindegia
Gozotegia

San Juan, 32
Tel. 943 510 488
Movil: 658 725 286
PASAI DONIBANE

ARGIBAT, S.L.

HORNIDURA ELEKTRIKOAK / SUMINISTROS ELECTRICOS

Plaza Lopene, nº 5 · 20100 LEZO (GIPUZKOA)
Telf.: 943 51 21 01 - 943 34 45 76 Faxes: 943 51 21 01
E-mail: argibat@euskalnet.net



Muebles
Altzariak

RUIZTEGUI, s.a.

MUEBLES EN TODOS LOS ESTILOS
FINANCIACION A SU MEDIDA

**IAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE**

Nafarroa Etorbidea, 15
20110 PASAI ANTZO (Gipuzkoa)

www.ruiztegui.com
Teléfonos 943 510 389 - 943 510 736
Fax 943 510 494

PITCH

de



MONIKA



ILEAPAINDEGIA

Bordalaborda 1, bajo
20100 Donibane
943340333

*Zorionak
Felices Fiestas*



ITSAS MENDI, K. K. E.

PASAI DONIBANE

*Jai zoriontsuak opa dizkizue
bazkideei eta gainerakoei !!*

San Juan, 26
Tfnoa.: 943 340 177



OFISERV S.L.

Begoña Soto

Oficina de servicios / Zerbitzu bulegoa

C/. Zubitxo, 25 -Bajo / Zubitxo kalea, 25 - Behea
20100 LEZO

Telf. 943 34 03 13 - 943 52 69 53

Fax: 943 34 03 13

LA OFICINA A SU MEDIDA: **ZURE NEURRIKO BULEGOA:**

- Todo tipo de trabajos Administrativos.
- Atendemos su teléfono 8 horas diarias.
- Domiciliaciones de Empresa.
- Servicio de fotocopidora y fax.
- Asesoramiento Fiscal y Laboral.
- GESTORIA Y SEGUROS.
- Edozer administrazio lan
- Egunean 8 orduz erantzungo diogu zure telefono deiari
- Enpresa helbideratzeak
- Fotokopiagailu eta fax zerbitzua
- Zerga eta Lan aholkularitza
- GESTORIA ETA ASEGURUAK

OFISERV S.L. OFISERV S.L.

arkupeberri

jatetxea



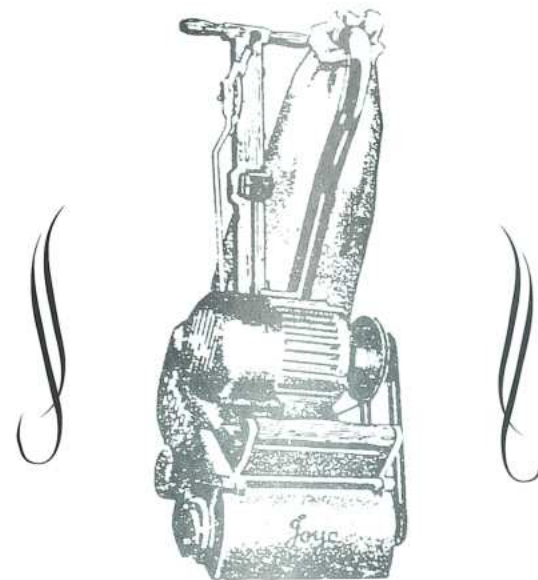
restaurante

Calle San Juan, 110
Tel. 943 341 548
20110 Pasajes de San Juan (Gipuzkoa)
e-mail: arkupeberri@terra.es

Agustín Iriarte

(Txiripi)

- ACUCHILLAR, BARNIZAR Y TINTAR MADERA
- COLOCACION DE PARQUET Y CORCHO
- COLOCACION DE PUERTAS, MARCOS, JAMBAS

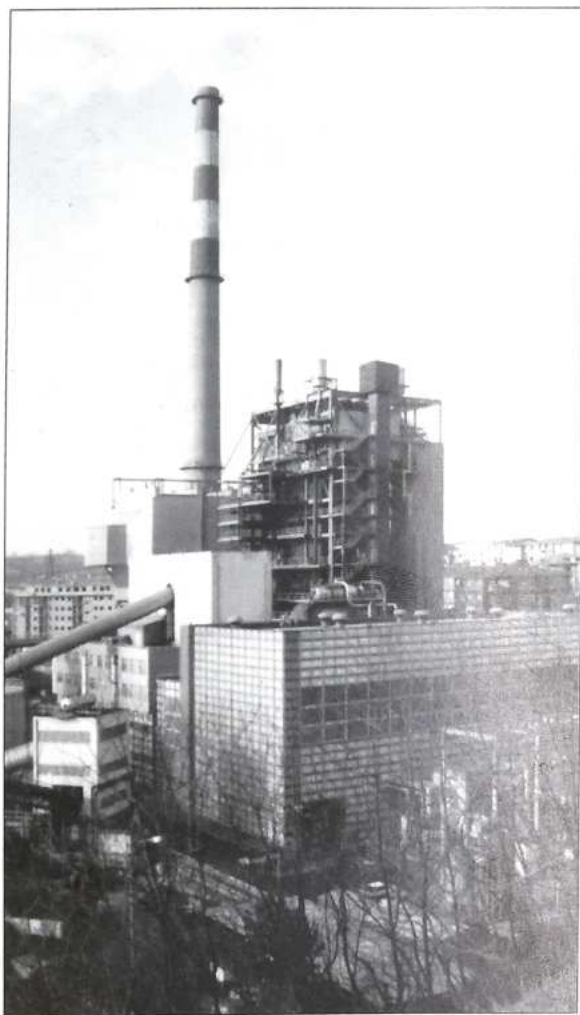


ZOCALOS, TARIMAS Y PARQUET FLOTANTE

C/. San Juan, 12 - 2.º Izda. - Tel. 943 340 102
PASAI DONIBANE



IBERDROLA



*Zorionak Pasai Donibaneko Herriari
Felices Fiestas*